

ENGLISH TITLE
Inner Voices

AUTHOR:
Leire Bilbao

ILLUSTRATOR:
Maite Mutuberria

ORIGINAL TITLE:
Barruko hotsak

TRANSLATOR:
Kristin Addis

Bathroom music

Piii...

I have a yellow river inside.

Whenever it wants, it multiplies.

Piiiiiii...

High tide on the yellow river.

Heavy water hums and whispers.

Piiiiiiiiiiiiiiiiiii...

The yellow river in full bore,
the bladder can withstand no more.

Piiiiiiiiiiiiiiiiiii.....ss!

Once I open up the gates,
oh, what lovely peace awaits!

Mmm

Mmm

Mmm, I love love love washing my hands
rubbing my fingers together and
hearing the sound of the water.

Making bubbles,
smoothly smoothing them over my skin,
hearing how the water comes out of the tap
and splashes down.

I love love love
catching the pulse of the water in my hands;
holding it for a moment
and setting it free again.

I make foam with my toothbrush.
The waves rise against my teeth
whoo whoo whoo whoo whoo whooOOOosh!!!
the sea tastes of mint.

That's today's catch,
white coral, shining
deep in my mouth.

I like to gargle:

Nia ga

ga

ga

ga

ga

ga

ga ga gara

a waterfall

to the roof of my mouth

and back down!

Then I look into the mirror
to see what it will tell me:

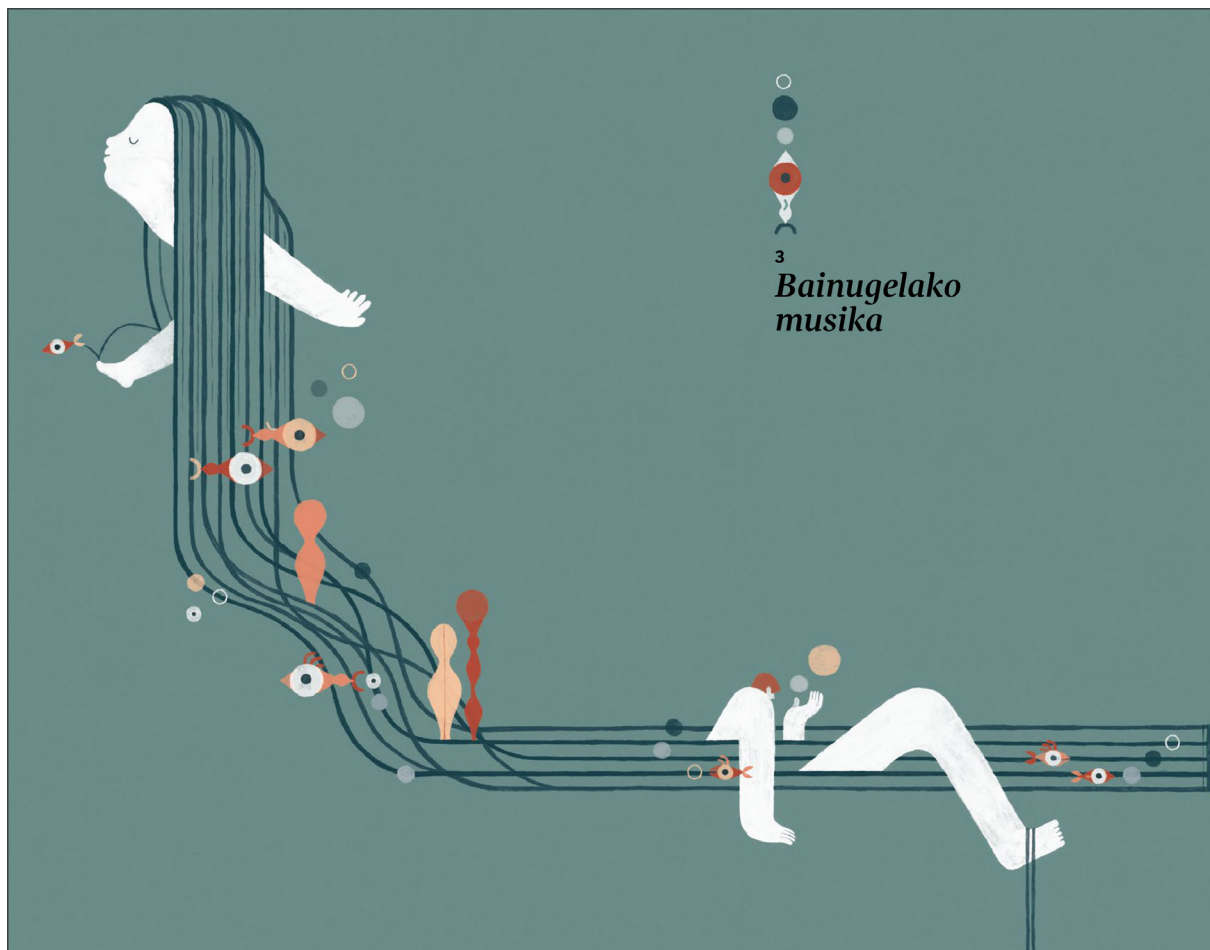
ding-dong

ding-dong

ding dong...

And time flies
like a bird on the wind.

ORIGINAL:



ORIGINAL:



ORIGINAL:

Orduan ispiluari begira jartzen naiz
zer esango ote didan:

nsb-nib

nsb-nib

...nsb-nib

Eta denbora
txori bat bezala joan zait hegan.

34

